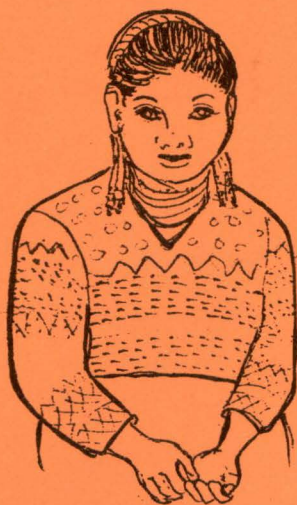


**Ya Katanem na Eseg
aw Kāubayan na
Magkadyaw ya Kanilan
Pagka-utawun**



Tagakaulo

**Ya Katanem na Eseg
aw Kaūbayan na
Magkadyaw ya Kanilan
Pagka-utawun**

Artwork by Barbara J. Dawson



SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS - Philippines, Inc.
TRANSLATORS 1998 PUBLISHERS

Published
in cooperation with the
Commission on Philippine Languages
and the
Department of Education, Culture and Sports
Manila, Philippines

Additional copies of this publication
may be obtained from:
Book Depository
P.O. Box 2270 CPO
1099 Manila, Philippines

This book or any part thereof maybe copied or adapted and reproduced for use by any entity of the Department of Education Culture and Sports without permission from the Summer Institute of Linguistics. If there are other organizations or agencies who would like to copy or adapt this book we request that permission first be obtained by writing to:

Summer Institute of Linguistics
P.O. Box 2270 CPO
1099 Manila

Tagakaulo
Customs of Men and Women in Dressing Up

10.34-1298-3C 54.20P-986049N
ISBN 971-18-0325-9

Printed in the Philippines
SIL Press



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF EDUCATION, CULTURE
AND SPORTS

Meralco Avenue, Pasig, Metro Manila

OFFICE OF THE SECRETARY

Foreword

The islands, forests, and mountains of our country are home to many distinct cultural communities, each with its own language and tradition. Their cultures are integral pieces of the beautiful mosaic that is the Filipino nation.

We owe a debt of gratitude to our countrymen from the cultural communities. Through the centuries their customs, languages, and noble spirit have contributed to the development of our national character. As we gain greater understanding of these cultures, we can only take greater pride in the remarkable richness of our Filipino heritage.

For these reasons, it is imperative that the languages and traditions of the Filipino cultural communities be preserved. This book, in the language of a cultural community, is intended to assist in that preservation. It is designed to build reading and comprehension skills and to expand knowledge through the medium of the reader's own language. This first language approach to learning builds pride in the mother tongue and makes reading a rewarding experience. The skills and confidence thus acquired help equip the reader to pursue further education in the national language.

The Department of Education, Culture and Sports is pleased to introduce this book, the most recent in a series designed to promote literacy in the cultural communities. In serving these communities, the good of the entire nation is served.

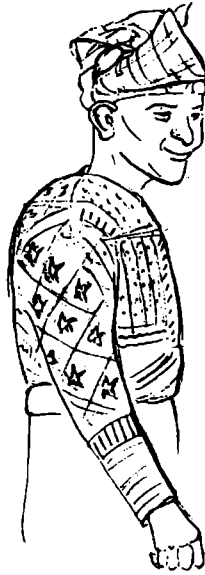
Andrew Gonzalez
ANDREW GONZALEZ, FSC
Secretary



Magpagupit ya eseg.



Mag-ungus ya kaubayan.



Mana-ul ya eseg.



Magpandagum ya kaubayan.

Mangulubaw ya _____.

Magsungkud sa suwat

ya _____.

Manalwal ya _____.

Mag-ungus ya _____.

Magpagupit ya _____.

Mana-ul ya _____.

Magpandagum ya _____.

Mandagmay ya _____.



Nagpapagupit ang mga lalaki.



Pinupuyad ng mga babae ang kanilang buhok.



Sumusuot ng polo ang mga lalaki.



Sumusuot ng magagandang kimona na may borda ang mga babae.

How Men and Women Dress up



Men wear turbans.



Women wear combs.



Men wear trousers.



Women wear wrap-around skirts.



Men get their hair cut.



Women wear their hair in buns.



Men wear shirts.



Women wear embroidered blouses.

ISBN 971-18-0325-9